

La Planta Conjunta de Control de la Polución del Agua (JWPCP por sus siglas en inglés) es la planta de tratamiento de aguas residuales ubicada a ambos lados de la Calle Figueroa, al sur de Sepulveda y norte de Lomita. Esta hoja informativa le pondrá al día acerca de las operaciones que tienen lugar en la JWPCP. **Si usted quisiera conocer más acerca de la JWPCP, el sábado 3 de agosto se realizará una visita pública guiada (para más información ver la página al dorso).**

¿QUIÉN OPERA LA JWPCP?

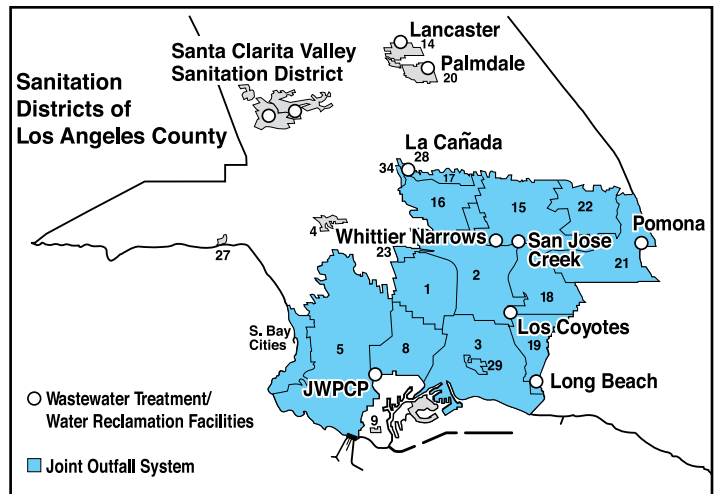
Los Distritos Sanitarios del Condado de Los Angeles (Distritos Sanitarios), poseen y operan la JWPCP. Los Distritos Sanitarios protegen la salud pública y el ambiente a través de un manejo innovador y efectivo en los costos de las aguas residuales y desechos sólidos, y al hacerlo convierten los desechos en recursos tales como agua reciclada, energía, y materiales reciclados. Los Distritos Sanitarios funcionan a escala regional y consisten en 23 distritos especiales independientes dando servicio a aproximadamente 5.4 millones de personas en 78 ciudades y territorio no incorporado dentro del condado (ver mapa a la derecha).

Aproximadamente 1400 millas de alcantarillas troncales principales, 50 plantas de bombeo y 11 plantas de tratamiento de aguas residuales transportan y tratan alrededor de la mitad de las aguas residuales en el Condado de Los Angeles. La JWPCP es la planta más grande que poseen los Distritos Sanitarios para el tratamiento de aguas residuales. La misma tiene una capacidad de operación de 400 millones de galones por día.

Los Distritos Sanitarios también operan un sistema integral de manejo de desechos sólidos que atiende las necesidades de una gran parte del Condado de Los Angeles. Para obtener más información acerca de los sistemas de manejo de aguas residuales y desechos sólidos de los Distritos Sanitarios, visite nuestro sitio de internet www.lacsd.org.

DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD DE LA JWPCP

La propiedad de la JWPCP cubre más de 400 acres y se muestra en la foto de la derecha. Además de que la propiedad es utilizada para los propósitos del tratamiento de aguas residuales (áreas 1 a 6), la JWPCP tiene varias áreas que sirven como zonas de separación entre sus áreas operativas y las residencias de los vecinos que rodean la planta (áreas 8 a 14). Las zonas de separación incluyen las operaciones de un vivero sobre la propiedad alquilada a Color Spot, el Complejo Atlético Wilmington Jaycees, el Boys and Girls Club de Wilmington, el Pantano Bixby de 17 acres,



Leyenda para la Propiedad de la JWPCP, a continuación:

- | | |
|--|--|
| 1. Oficina administrativa | 10. Vivero Color Spot |
| 2. Tratamiento primario | 11. Complejo Comercial de Home Depot |
| 3. Digestión de sólidos | 12. Complejo Atlético Wilmington Jaycees |
| 4. Generación de energía | 13. Boys and Girls Club de Wilmington |
| 5. Tratamiento secundario | 14. Propiedad que antiguamente pertenecía a la compañía Fletcher Oil |
| 6. Instalaciones para remover el agua de los sólidos | |
| 7. Oficinas de Kellogg Supply Inc. | |
| 8. Estación de Provisión de Combustible CNG | |
| 9. Área del pantano de agua dulce | |



la propiedad que antiguamente pertenecía a Fletcher Oil, el complejo comercial Home Depot y la estación de provisión de combustible de gas natural comprimido (CNG por sus siglas en inglés).

La JWPCP está dividida en cuatro áreas funcionales: Tratamiento Primario, donde tiene lugar el tratamiento físico de las aguas residuales y los sólidos que son removidos del proceso de tratamiento son tratados biológicamente en digestores; Tratamiento Secundario, donde las aguas residuales que salen del tratamiento primario reciben un tratamiento biológico adicional; Procesamiento de Sólidos, donde se les extrae el agua a los sólidos tratados en los digestores; y Generación de Energía, lo cual hace que la JWPCP sea virtualmente autosuficiente en cuanto al uso de energía utilizando, como combustible, residuos de gas producido en la planta durante el proceso de digestión de sólidos. Las aguas residuales tratadas son luego desinfectadas y enviadas al océano a través de un sistema de desembocadura al mismo, el cual se extiende 1 ½ millas fuera de la costa desde White Point sobre la Península de Palos Verdes.

CONTROL DE OLORES EN LA JWPCP

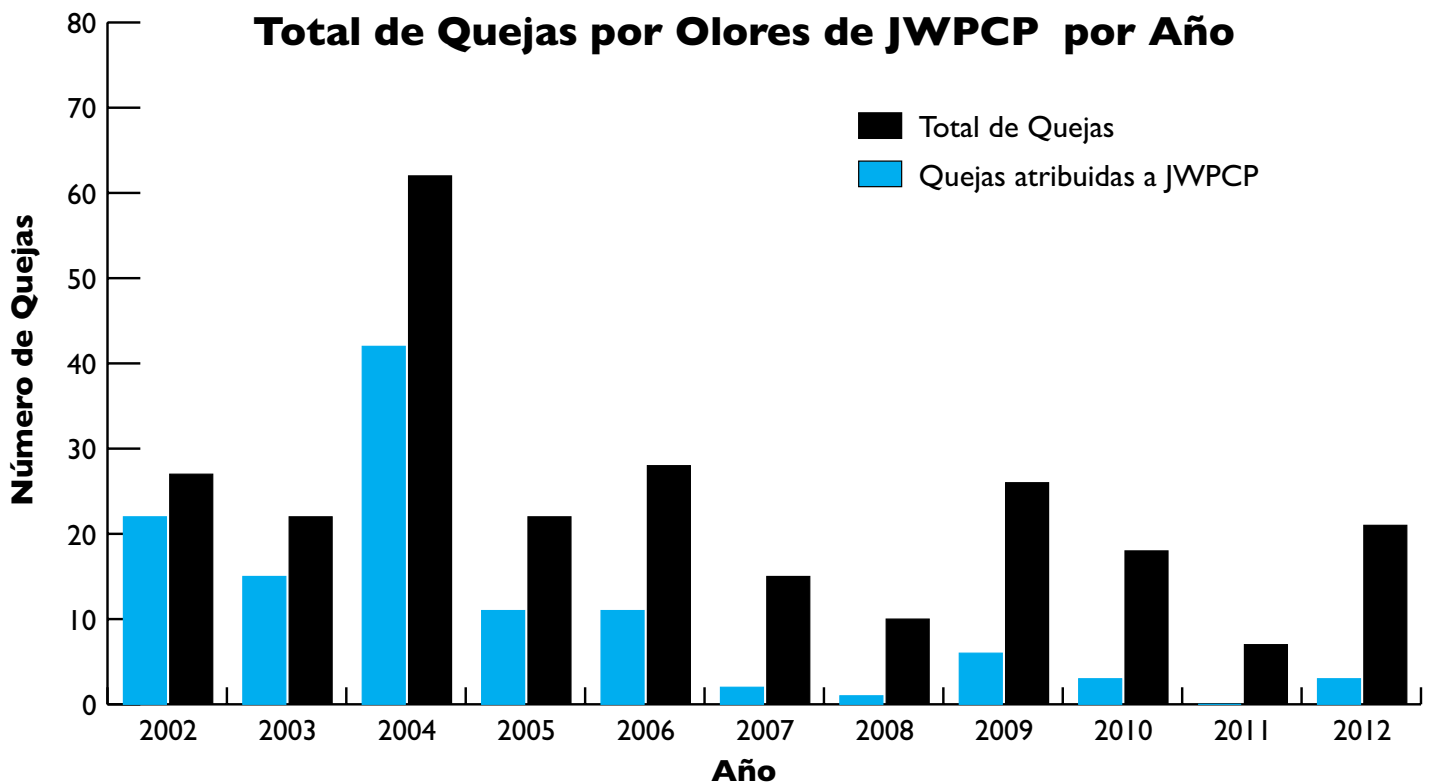
Durante los últimos doce años se han gastado más de 70 millones de dólares para reducir los olores que emanan de la JWPCP. Estos esfuerzos por controlar los olores han dado como resultado una dramática reducción de los olores relacionados con la planta. El total de quejas anuales referidas a los olores ha disminuido dramáticamente con el correr de los años como se muestra a continuación en la gráfica.

El Compromiso de los Distritos Sanitarios

Los Distritos Sanitarios tienen el compromiso de realizar todos los esfuerzos que sean necesarios para reducir los olores emanados de la JWPCP hasta llegar a un nivel insignificante. Con la ayuda del Comité de Asesoramiento de Ciudadanos de la JWPCP (foto a continuación), que ha estado trabajando con los Distritos Sanitarios desde el año 1978 para ayudar a la JWPCP a ser un mejor vecino, los Distritos Sanitarios continuarán buscando mejoras para reducir los olores relacionados con la planta.



Comité de Asesoramiento de Ciudadanos de la Planta Conjunta de Control de la Polución del Agua. De izquierda a derecha: Al Shipman, JoAnn Wysocki, Ray DiPietro, y Norma Pedregon. Están ausentes Millie Atkins-Fernan y Mary Gant.



PROGRAMA CLEARWATER

Si usted detecta la existencia de olores que provienen de la planta de tratamiento, por favor llámenos para reportarlos. Su información con referencia a la frecuencia de los olores, horas del día y tipo de olor que se percibe, no sólo es invaluable sino que es crítica para que el personal de los Distritos Sanitarios pueda resolver dicho problema. **El número de teléfono disponible durante las 24 horas es el (310) 830-2401 y el personal está allí para atenderle día y noche. Por favor llámenos tan pronto como detecte un olor.** Cuando usted llame, un personal de planta será enviado a su casa para ayudar a identificar el olor. Si el olor proviene de la planta de tratamiento, haremos todos los esfuerzos que sean necesarios para eliminarlo.

ÁREA PANTANOSA DE BIXBY

Los Distritos Sanitarios poseen y mantienen el Área Pantanosa de Bixby (No. 9 en el diagrama de la propiedad), un pantano de 17 acres cercano a la intersección de Figueroa St. y Sepulveda Blvd. Esta área pantanosa fue restaurada y mejorada para beneficio de nuestros vecinos. Se trata de un hábitat exclusivo ubicado en un ambiente urbano. El Área Pantanosa de Bixby es lo que queda de lo que antes era



un extenso humedal natural de agua dulce conocido como la Ciénaga de Bixby. Con el correr de los años, la mayor parte de la Ciénaga de Bixby se fue destruyendo a causa de la urbanización. Los pantanos son importantes debido a que son el hogar del 43 por ciento de las especies que están identificadas federalmente como especies amenazadas y en peligro de extinción. Los pantanos proporcionan el hábitat para pájaros, animales, anfibios, invertebrados, peces y un grupo de plantas diversas.

El Área Pantanosa de Bixby está abierto el primer sábado de cada mes desde las 8 a.m. hasta las 12 p.m. En el lugar hay docentes que ofrecen servicios de guía a aquellos que estén interesados como también está disponible la opción de hacer visitas auto-guiadas. También se pueden programar visitas de grupos concertando una cita. Para programar una visita, por favor llame al (562) 908-4288, Ext. 2303 o envíe un correo electrónico a rsoni@lacs.org.

El Programa Clearwater es un esfuerzo de planificación integral que emprenden los Distritos Sanitarios para desarrollar un Plan Maestro de Instalaciones (MFP, por sus siglas en inglés) y un Informe de Impacto Ambiental (EIR, por sus siglas en inglés) para el Sistema de Desagüe Conjunto (JOS, por sus siglas en inglés), que es un gran sistema regional de manejo de aguas residuales que incluye a la JWPCP (ver mapa en la primera página).

El objetivo general del Programa Clearwater es identificar un plan que proteja la salud pública y cumpla mejor con las necesidades del JOS hasta el año 2050 de una manera que sea efectiva en los costos y ambientalmente racional. Los objetivos son proporcionar al sistema la capacidad adecuada para satisfacer las necesidades de una creciente población, garantizar la confiabilidad general del sistema facilitando la inspección, mantenimiento, reparación y reemplazo de la infraestructura que envejece, proporcionar apoyo para la emergente reutilización de aguas recicladas y oportunidades de uso beneficioso de sólidos biológicos, y proporcionar una solución de largo plazo para cumplir con los requisitos de calidad del agua establecidos por las agencias reguladoras.

La inspección y posible reemplazo de la infraestructura que envejece es de especial interés para nuestros vecinos de la JWPCP. Actualmente, los Distritos Sanitarios dependen de dos túneles en la costa y cuatro estructuras de desembocadura al océano más allá de la costa para transportar el agua tratada desde la JWPCP hasta el océano. Los dos túneles fueron construidos en 1937 y 1958 y no han sido inspeccionados por más de 50 años. La inspección de los túneles no es posible debido a sus longitudes totales, acceso limitado, interconexiones entre túneles y flujo continuo a través de los mismos. En 1995, dos grandes tormentas casi causaron que se excediera la capacidad del sistema de descarga al océano de la JWPCP y que casi inundó la planta. Debido a estas preocupaciones, el Programa Clearwater evaluó la posibilidad de modificar el sistema actual de descarga al océano y la posibilidad de construir un nuevo sistema para dicha descarga.

En el año 2006 comenzó un extenso programa de comunicación con el público para informar a la comunidad acerca del Programa Clearwater y recolectar información que ayudara a los Distritos Sanitarios a tomar las decisiones necesarias para producir el MFP y el EIR. Se realizaron más de 500 reuniones públicas de comunicación con funcionarios públicos, líderes comunitarios, grupos cívicos y comunitarios, empresas, organizaciones ambientales, medios de información y varias agencias locales, estatales y federales. La información que ellos proporcionaron fue una guía valiosa durante los procesos de análisis de alternativas y revisión ambiental. Los Distritos Sanitarios también condujeron cuatro talleres públicos, cinco reuniones públicas de evaluación de términos, y tres audiencias públicas y todas éstas fueron anunciadas en los periódicos locales. El esfuerzo para hacer este alcance al público fue

suplementado con boletines de noticias, un video informativo, una línea telefónica "hotline" y un sitio web dedicado ([www. ClearwaterProgram.org](http://www.ClearwaterProgram.org)). Esta estrategia generó una lista de correo para enviar información del proyecto con más de 4,000 partes interesadas.

El MFP y el EIR fueron certificados por los Directores de los Distritos Sanitarios en noviembre de 2012. Parte del proyecto aprobado será la modificación del sistema de descarga al océano existente mediante la construcción de un nuevo túnel en tierra para conectarlo a las desembocaduras al océano ya existentes. El nuevo túnel se construirá totalmente bajo tierra utilizando una máquina para perforación de túneles (TBM, por sus siglas en inglés), a una profundidad entre



70 y 450 pies por debajo de la superficie. El nuevo túnel comenzaría en la propiedad de la JWPCP al sur de Lomita Blvd. cerca de Figueroa St, adyacente al Harbor Freeway. Se realizaría un pozo de construcción de aproximadamente 140 pies de profundidad y aproximadamente 40 a 60 pies de diámetro. Por este lugar es por donde se bajaría la TBM dentro del túnel y todos los materiales de la excavación serían removidos.

El túnel iría hacia el sur por debajo de Figueroa St, debajo del Harbor Regional Park, hacia el sur debajo de North Gaffey St, hacia el sudoeste debajo de Capitol Drive, hacia el sur debajo de Western Ave, hacia el sur debajo de South Dodson Ave, hacia el sudoeste debajo de Western Ave y finalizando en Royal Palms Beach donde se conectaría con las desembocaduras al océano ya existentes. El sitio del pozo de trabajo de Royal Palms estaría ubicado mayormente dentro de los límites de la propiedad de los Distritos Sanitarios (ver mapa, a la derecha).

El diseño del nuevo túnel comenzará en el 2013 y tomaría aproximadamente tres años para completarse. La construcción debería comenzar en el 2016 y se espera que dure aproximadamente seis años. El costo total del sistema modificado de descarga al océano sería de aproximadamente 550 millones de dólares.

Se puede obtener información adicional visitando el sitio www.ClearwaterProgram.org.

VISITA DE LOS VECINOS A LA JWPCP

Con la finalidad de familiarizarle con nuestras operaciones, los Distritos Sanitarios quisieran invitarle a asistir a la visita pública anual a la JWPCP. **La visita tendrá lugar el sábado 3 de agosto de 2013, a las 9:00 a.m.** La misma durará aproximadamente una hora y media. Se servirán donas y bebidas antes de la visita. A fin de permitirnos hacer los preparativos para la visita, **por favor confirme su asistencia llamando a Nell Madigan al (562) 699-7411, extensión 2300 antes del miércoles 31 de julio de 2013.** Esperamos verle durante la visita.

LLÁMENOS

Tenemos el compromiso de ser buenos vecinos pero no lo podemos hacer sin su ayuda. Si usted tiene algún comentario o preguntas acerca de las operaciones que tienen lugar en la JWPCP o acerca de los Distritos Sanitarios, no dude en llamar o enviar un correo electrónico a Ken Rademacher, gerente de la JWPCP, al (310) 830-2400, extensión 5245 (krademacher@lacsds.org), o a Rupam Soni, al (562) 699 7411, extensión 2303 (rsoni@lacsds.org). Usted también puede obtener información adicional dirigiéndose a nuestro sitio web en la dirección www.lacsds.org.

